

AlpConnectar : Apprendre les langues étrangères et dépasser les frontières linguistiques grâce à la technique numérique



Manuel pour les enseignant-e-s

MANUEL POUR LES ENSEIGNANT-E-S

1	Introduction : transformation du domaine de l’enseignement des langues étrangères	3
2	Qu’est AlpConnectar ?	3
2.1	La description du projet	3
2.2	L’équipement technique	4
2.3	La tâche des enseignant-e-s	4
3	Les principes didactiques	5
4	Les objectifs	5
4.1	Objectifs relatifs à la motivation	6
4.2	Les objectifs linguistiques et communicatifs	6
4.3	Les objectifs relatifs à la didactique des langues	6
4.4	Les objectifs relatifs à l’interculturalité	6
4.5	Les objectifs relatifs aux multimédias	7
5	Références aux plans d’études	7
5.1	Der Lehrplan 21	7
5.2	Le plan d’études romand	8
5.3	Le piano di studio della scuola dell'obbligo ticinese	9
6	Boîte à outils : contenus concrets, consignes et pistes pour l’organisation et la réalisation d’une activité dans le cadre d’AlpConnectar	10
6.2	Des stratégies pour une communication réussie	12
6.3	Des séquences didactiques pour l’organisation et la réalisation d’une activité d’AlpConnectar	13
6.4	Relevé de la compétence communicative des enfants avant et après l’échange	13
6.4.1	La situation communicative	13
6.4.2	Les scénarios possibles	13
6.4.3	La grille d’évaluation (selon le CECR : cadre européen commun de référence pour les langues)	14



1 Introduction : transformation du domaine de l'enseignement des langues étrangères

L'enseignement des langues étrangères se trouve dans un processus de réorientation. Les standards de formation nationaux (HarmoS), la stratégie de la CDIP de 2004, le projet Passepartout et les nouveaux plans d'études comme le Lehrplan 21 et le PER postulent une approche orientée vers l'action concrète dans le sens d'une didactique intégrée du plurilinguisme qui englobe l'enseignement immersif ainsi que la pédagogie des échanges. La réalité de la migration et la globalisation ont contribué à transformer la Suisse d'un pays avec quatre langues en un pays devenu plurilingue. Le modèle du type 3/5 adopté actuellement presque par tous les cantons et prévoyant que la première langue étrangère (en général, une langue nationale) soit introduite dès la 3ème classe primaire et la 2ème langue étrangère au plus tard dès la 5ème classe (en principe l'anglais), a mené vers un débat autour des langues très intense. Dans plusieurs cantons, des initiatives populaires ont été lancées contre l'introduction de deux langues étrangères à l'école primaire. On craint un surmenage des enfants et on doute des bénéfices et de l'efficacité de l'enseignement des langues étrangères précoce en plusieurs langues. La didactique traditionnelle des langues étrangères comme elle se manifeste dans le cadre des leçons « normales », ne semblent plus satisfaire suffisamment les exigences d'un enseignement des langues étrangères communicatif, axé sur l'action concrète et sur l'authenticité des interactions. Mais le malaise ressenti n'est pas forcément fondé sur des résultats empiriques, mais plutôt sur des suppositions de la politique éducative (Schönenberger, 2016). Pourtant, ce qui est connu et accepté généralement est le fait qu'un apprentissage des langues étrangères qui soit couronné de succès dépend en premier lieu de la qualité et de la quantité des inputs didactiques. Lors des leçons traditionnelles, ceux-ci sont limités décidément limités. AlpConnectar offre la possibilité d'augmenter le temps de contact et l'intensité par rapport à la langue étrangère.

2 Qu'est AlpConnectar ?

2.1 La description du projet

AlpConnectar représente une approche dans le domaine de la didactique des langues étrangères ayant comme but l'utilisation de la plus nouvelle technique numérique afin de promouvoir les échanges (linguistiques) entre des classes du degré primaire situées dans différentes régions linguistiques de la Suisse. Grâce à la technique en ligne (online) et hors ligne (offline), l'objectif visé est d'offrir l'occasion pour des échanges de communication les plus authentiques possibles dans une deuxième langue selon les principes d'une didactique axé sur des projets et interdisciplinaire.

Quels objectifs sont visés en particulier ?

- Stimuler le plus de dimensions linguistiques possibles relatives à la communication en L2 : lire (compréhension écrite), écouter (compréhension orale), écrire (production écrite) et parler (production orale).
- Augmenter des compétences communicatives des enfants (savoir-interagir de manière appropriée en L2 dans des situations différentes).
- Baisser les inhibitions ou obstacles dans la communication directe en L2.
- Augmenter la motivation d'apprendre la L2 grâce aux occasions d'échanges parmi des élèves du même âge.
- Contribuer à prise de conscience des différences culturelles et des ressemblances ou affinités entre les régions linguistiques différentes.

2.2 L'équipement technique

Les classes participant au projet utilisent d'une part les solutions techniques hors ligne (p. ex. mél. ; plateformes d'échange électroniques) pour se transmettre mutuellement le matériel élaboré durant une leçon et dédié à un sujet précis et choisi en commun. D'autre part, s'y ajoute la composante en ligne : p. ex. l'utilisation de la vidéo-conférence ou du chat en ligne.

Les écoles intégrées dans le projet devraient disposer de l'équipement technique suivant :

- PC, notebook ou tablettes
- l'accès à l'Internet avec une bande passante suffisante
- des dispositifs d'enregistrements (vidéo-caméra et microphones)
- vidéoprojecteur (beamer) avec des haut-parleurs
- L'accord des parents pour toute activité touchant à l'échange à l'aide du matériel vidéo et audio.

Avant le premier échange, un contrôle de l'équipement technique devrait être effectué afin de vérifier si tout fonctionne correctement. L'examen des points suivants devait avoir lieu dans chaque cas :

- les ordinateurs et tablettes sont-ils prêts à l'utilisation ? Contrôler la batterie et tenir prêt le mot de passe.
- est-ce que le vidéoprojecteur fonctionne et est connecté à l'ordinateur ?
- la connexion Internet, fonctionne-t-elle ? Il faudra essayer d'ouvrir une page Internet en ligne (p. ex. Google).
- La vidéo-conférence, fonctionne-t-elle ? Il faudra contacter l'autre enseignant-e pour faire un test avant l'échange ; tenir prêt le mot de passe.
- Les dispositifs d'enregistrement, fonctionnent-ils (vidéo-caméra et microphones) ? A tester également avant l'échange.

2.3 La tâche des enseignant-e-s



Dans le cadre d'AlpConnectar, les enseignant-e-s sont censé-e-s d'occuper des tâches suivantes :

- prendre contact avec l'école ou les écoles partenaires et trouver un accord en ce qui concerne le calendrier et les contenus du projet
- informer les parents et les autorités scolaires au sujet des objectifs et les contenus des échanges
- s'acquérir les connaissances nécessaires pour gérer le système technique
- planifier et accompagner les activités des élèves et dans sa propre classe et dans la classe partenaire durant l'échange
- planifier ensemble une ou plusieurs occasions de rencontre physique entre les classes partenaires où les élèves pourront approfondir leur connaissance mutuellement.

3 Les principes didactiques

Une didactique des langues étrangères communicative et orienté vers des activités concrètes met au premier plan l'aspect de l'agir avec la langue. L'activité ou l'interaction linguistique a comme condition préalable une certaine urgence contextuelle afin de pouvoir agir au niveau de la langue dans une situation de communication authentique. Les enfants doivent avoir l'occasion de pouvoir agir le plus souvent et le plus activement possible en L2. Selon la notion de compétence de Weinert (2001), les compétences se manifestent et deviennent visibles uniquement au moment des activités. Dans ce sens, « agir » signifie « interagir avec la langue ». C'est pourquoi la compétence communicative englobe les aspects réceptifs ainsi que les aspects productifs. Un projet d'échanges comme AlpConnectar offre de bonnes conditions pour une approche de ce type. L'échange permet, en effet, d'aller plus loin que la pure compétence communicative et de concrétiser la dite compétence discursive comme elle a été définie par Dausend (2014, 67) :

Par « compétence discursive », il faut entendre la faculté de mobiliser l'aptitude, le savoir et le savoir-faire, les points de vue et les prises de position de telle façon qu'on arrive à agir au niveau réflexif dans les situations de communication plurilingues, interdisciplinaire, transculturelles et multimodales.

L'aspect particulier d'AlpConnectar est que pendant la préparation de la rencontre entre les deux classes, on travaille – partiellement ou ponctuellement – au niveau interdisciplinaire ou transcurriculaire (c.-à-d. la L2 dans d'autres matières) et de façon immersive. Ainsi « mon village » est élaboré et présenté graduellement en L2 ; ou on traite des thématiques de la nature/de l'environnement, de la société (la géographie de la Suisse ; l'histoire de la Suisse) en L2. Ainsi l'échange, la didactique disciplinaire bilingue et l'utilisation des médias sont réunis ensemble avec la leçon dite « normale ».

4 Les objectifs

Le projet AlpConnectar vise différents objectifs qui peuvent être regroupés selon les catégories suivantes :



4.1 Objectifs relatifs à la motivation

Grâce au projet AlpConnectar...

- les enfants développent la curiosité vis-à-vis la langue et la volonté et d'apprendre une L2 ;
- les enfants reçoivent des inputs langagiers authentiques ;
- la motivation des enfants d'apprendre une L2 est augmentée;
- les enfants développent une attitude positive vis-à-vis la L2 ;
- les inhibitions dans l'utilisation (directe) de la L2, c.-à-d. dans la communication immédiate sont réduites ;
- se crée une influence positive sur le savoir-apprendre, c.-à-d. les stratégies d'apprentissage ;
- l'image des enfants face à la L2 ou la L3 se modifie.

4.2 Les objectifs linguistiques et communicatifs

Grâce au projet AlpConnectar...

- les compétences communicatives des élèves sont stimulées ;
- les compétences langagières des élèves sont stimulées dans les quatre principales dimensions linguistiques : écouter, lire, parler et écrire ;
- les élèves changent leurs stratégies d'apprentissage et leurs habilités pragmatiques (en particulier par rapport au vocabulaire manquant : compétences de compensation et ainsi de suite).

4.3 Les objectifs relatifs à la didactique des langues

Grâce au projet AlpConnectar...

- se crée une nécessité de communiquer en L2 ;
- l'occasion pour vivre des situations de communication authentiques est offerte au moyen de l'utilisation des technologies numériques favorisant l'acquisition de la langue cible ;
- des méthodes et moyens sont signalés comment mettre sur pied et atteindre des objectifs communs malgré les manuels et les plans d'études divers (en raison des différences intercantionales).

4.4 Les objectifs relatifs à l'interculturalité

Grâce au projet AlpConnectar...

- les enfants font la connaissance des aspects cultures de la langue cible dans un contexte authentique ;
- les enfants prennent conscience des différences et des affinités culturelles qui existent entre les différentes régions linguistiques ;



- les enfants apprennent à (se faire) comprendre (par) des enfants ayant le même âge, mais de provenance différente à l'aide des activités d'échange ;
- les enfants améliorent leurs compétences sociales et interculturelles.

4.5 Les objectifs relatifs aux multimédias

Grâce au projet AlpConnectar...

- les enfants sont sensibilisés pour une utilisation plus consciente et critique des médias numériques ;
- les enfants améliorent leurs compétences communicatives au moyen des médias numériques;
- les enfants deviennent plus autonomes dans l'usage des médias numériques.

5 Références aux plans d'études

5.1 Der Lehrplan 21

Im Lehrplan 21 lassen sich mehrere Stellen ausfindig machen, in denen sowohl der allgemeine Fremdsprachenlernansatz wie auch die didaktischen Methoden sich weitgehend mit dem AC-Ansatz und dessen Methode decken. Folgend einige Ausschnitte:

Fremdsprachen. Kommunikative Fertigkeiten. Schülerinnen und Schüler werden befähigt, sprachliche Fertigkeiten in unterschiedlichen, **möglichst authentischen Situationen** anzuwenden.

Zielsprache als Unterrichtssprache. Die Schülerinnen und Schüler brauchen einen **möglichst grossen Input und ein reiches sprachliches Umfeld**, um Fremdsprachen zu lernen. Sie sollen oft Gelegenheit erhalten, diese Sprachen zu hören und aktiv zu gebrauchen.

Bewusstheit für Sprachen und Kulturen. Im Fremdsprachenunterricht **lernen Schülerinnen und Schüler verschiedene Lebensverhältnisse und Kulturen von Menschen der Zielsprache kennen**. Dies weckt das Interesse und begünstigt einen positiven Zugang zur Zielsprache und Kultur.

Authentische Begegnungen und direkter Kontakt. **Begegnungen und Kontakte mit Menschen, welche die Zielsprache als Erstsprache sprechen**, bieten Gelegenheit, die Sprache in authentischen Situationen zu gebrauchen. Verschiedene Austauschaktivitäten wie Exkursionen ins Zielsprachgebiet, virtuelle Kommunikation, Einzel- oder Klassenaustausch ermöglichen eine reale Verwendung der gelernten Sprache. Der direkte Kontakt zu Sprecherinnen und Sprechern der anderen Sprachregion fördert darüber hinaus das interkulturelle Verständnis und kann die Motivation für das Lernen nachhaltig stärken.

Bilinguale Unterrichtssequenzen und immersiver Unterricht. Sowohl im bilingualen als auch im immersiven Unterricht findet **Fachunterricht in der Zielsprache** statt. Dabei werden Fachkenntnisse vermittelt, wie wenn in Deutsch unterrichtet würde.

Im Kanton Graubünden kommen zusätzlich folgende Anweisungen vor:

Didaktik der Mehrsprachigkeit. **Ziel des Sprachenunterrichts ist nicht die perfekte Zweisprachigkeit, sondern die Ausbildung zur funktionalen Mehrsprachigkeit.** Funktionale Mehrsprachigkeit strebt ein vielfältiges, dynamisches Repertoire mit unterschiedlich weit fortgeschrittenen Kompetenzen in verschiedenen Kompetenzbereichen bzw. Sprachen an, um in unterschiedlichen Situationen sprachlich erfolgreich handeln zu können.

Umgang mit Fehlern. Fehler geschehen auf verschiedenen Ebenen. **Die kommunikative Absicht steht immer vor der formalen Korrektheit.** Fehler sollen für den Erwerbsprozess der verschiedenen Sprachen sinnvoll genutzt werden.

Hören und Sprechen. **Vielfältige mündliche Situationen** ermöglichen den Aufbau verschiedener Register. Wichtige Elemente für sicheres Auftreten und Präsentieren sind eine adressaten-gerechte Sprachform, der passende Einsatz der Stimme und der Blickkontakt.

In der Interaktion mit einem Gegenüber werden die aufgebauten Hörkompetenzen genutzt. Z.B. kann auf **para- und nonverbale Signale** reagiert werden, indem nachfragt oder in eigene Worte gefasst wird.

5.2 Le plan d'études romand

WISEES PRIORITAIRES : Le domaine Langues développe les 5 grandes finalités

(<https://www.plandetudes.ch/l/cg>)

- Maîtriser la lecture et l'écriture et développer la capacité de comprendre et de s'exprimer à l'oral et à l'écrit en français.
- Découvrir les mécanismes de la langue et de la communication.
- Développer des compétences de communication opérationnelles dans plusieurs langues.
- Construire des références culturelles et utiliser les *Médias, l'Image et les Technologies de l'Information et de la Communication*.
- Développer des attitudes positives face aux langues et à leur apprentissage.

INTENTIONS du domaine « Langues »

Le domaine Langues vise à favoriser chez l'élève la **maîtrise** du français (règles de fonctionnement et capacités à communiquer) ainsi que le développement de **compétences de communication dans au moins deux langues étrangères**. Le domaine contribue ainsi à la constitution d'un **répertoire langagier plurilingue**, dans lequel toutes les compétences linguistiques – L1, L2, L3, mais aussi celles d'autres langues, les langues d'origine des élèves bi- ou trilingues en particulier – trouvent leur place. Il a également pour objectif d'offrir à l'élève, en particulier à travers la découverte de la littérature, francophone ou autre (textes brefs, contes traduits,...), ainsi que d'autres produits culturels (chansons, iconographie,...),

l'occasion de **construire des références culturelles** communes concernant les pays et régions dont il apprend la langue, le langage en général, le monde de l'écrit (littérature, systèmes d'écriture,...) et, surtout pour le français, l'histoire de la langue et sa place dans le monde actuel, plurilingue.

Il s'agit ainsi pour les élèves, lorsqu'ils se trouvent en situation de communication, d'utiliser la langue dans le respect des règles et des normes correspondant à cette situation, en mobilisant leurs connaissances et en recourant au besoin aux ressources qu'ils ont appris à maîtriser (*usage de dictionnaires, d'ouvrages de référence, de correcteurs orthographiques, questionnement de l'interlocuteur, ...*).

Le domaine Langues implique une **réflexion sur les langues** (français, allemand, anglais...), invitant l'élève à mieux comprendre le fonctionnement des langues étudiées, entre autres en les **comparant**, dans le cadre d'une **didactique intégrée des langues**. Plus généralement, l'élève est amené à découvrir le fonctionnement du langage et de la communication, à développer son intérêt et sa motivation pour les langues, à l'aide notamment des démarches d'éveil aux langues.

La présence d'une multiplicité de langues dans l'école et, plus largement, dans l'environnement quotidien des élèves implique **une approche plurilingue des langues** et une attention accrue portée à leurs dimensions culturelles. Elle doit permettre de favoriser des **attitudes positives face aux différentes langues** en présence. Elle suppose en outre la mise en place de dispositifs d'accueil et de mise à niveau adaptés pour les élèves primo-arrivants.

L'apprentissage du français et celui des autres langues participent ainsi à la construction d'un **répertoire langagier plurilingue**. Les diverses langues enseignées s'insèrent dans un curriculum intégré des langues (L1, L2, L3, langues d'origine des élèves allophones, langues anciennes, ...) incluant également une **réflexion sur les relations entre les langues**.

5.3 Le piano di studio della scuola dell'obbligo ticinese

Il Nuovo Piano di studio della scuola dell'obbligo ticinese che è entrato in vigore a partire dall'anno scolastico 2015/2016 considera come centrali per l'apprendimento della L2 soprattutto le emozioni e la motivazione. Per aumentare la motivazione e far nascere delle emozioni positive verso la L2 si consiglia di creare delle situazioni autentiche d'apprendimento.

Inoltre viene sottolineato come sia importante sensibilizzare i bambini della presenza di diverse lingue e diverse culture. Per raggiungere questi obiettivi si cita anche la possibilità d'utilizzare tecnologie digitali (p. 126), che permettono di realizzare situazioni d'apprendimento autentiche.



Nei contesti di formazione generali trovano spazio nel nuovo piano di studio anche le tecnologie e i media. I bambini devono venir sensibilizzati ad un uso consapevole e critico delle tecnologie digitali. Inoltre si cita l'importanza dell'insegnare ai bambini a produrre diverse tipologie di documenti tramite le tecnologie digitali e permettere loro di sperimentare diverse modalità di comunicazione (p.es email, videoconferenza).

Il progetto alpconnectar è quindi in linea con il nuovo piano di studio e permette lo sviluppo di diverse competenze presenti nel documento. Inoltre si integra perfettamente anche con i libri di testo attualmente in uso, ossia „Alex et Zoé“. Nelle classi si può quindi continuare ad utilizzare il libro di testo di riferimento integrando le attività di alpconnectar (per esempio nell'unità "presentarsi" si può integrare una videoconferenza dove i bambini si presentano).

6 Boîte à outils : contenus concrets, consignes et pistes pour l'organisation et la réalisation d'une activité dans le cadre d'AlpConnectar

Les documents suivants devraient aider les enseignant-e-s (et autres personnes intéressées) à organiser et à réaliser une activité d'AlpConnectar. Des informations ultérieures peuvent être trouvées sur la page Internet www.alpconnectar.ch où tous les supports et fichiers peuvent être téléchargés.

Tenir compte des éléments suivants pour organiser une activité AlpConnectar	Questions clés
Introduire le projet dans la classe et vérifier la disponibilité des élèves.	Les élèves sont-ils au courant en quoi consiste la ou les activité(s) d'échange ? Les élèves sont-ils d'accord de participer au projet ?
Vérifier l'équipement technique et le fonctionnement effectif ainsi que les comptes (<i>accounts</i>) ; prendre en considération la sécurité/protection des données.	La bande passante est-elle suffisante pour faire des vidéo-conférences ? Ou déposer/sauvegarder les documents ? Quels logiciels utiliser ? Est-ce que des tests ont été effectués avant l'utilisation avec la classe ?
Informier le département d'éducation/formation, la direction de l'école et les parents.	Est-ce que la direction de l'école est informée ? Les parents savent-ils de quoi il s'agit ?
Vérifier les plans d'études et s'échanger les méthodes/moyens d'enseignement/thématiques.	La thématique pour l'activité d'échange est-elle compatible avec le plan d'études ? ... et avec la méthode pour la L2 ?
Planifier et préparer des supports linguistiques éventuels (p. ex. glossaire).	Faut-il un glossaire ? Faut-il d'autre matériel en L2 ?
Définir un calendrier/plan de travail. Déterminer les branches interdisciplinaires (propices pour les activités d'échange).	Comment se présenter ? En live ? Par écrit ou par oral ? Avec une vidéo ?... Quel sujet/quelle thématique choisir comme première activité ? Quels autres sujets (successivement plus

	substantiels) traiter ? Est-il possible de faire des liens (interdisciplinaires) avec d'autres branches (environnement, mathématiques, etc.) ?
Définir les dates pour les activités d'échange.	Quels jours pourrait-on réserver pour les activités d'échange ? Quand commencer ? Quelles heures/leçons d'autres branches pourrait-on utiliser pour les activités d'échange ?
Déterminer les formes sociales (groupes de travail ; tandem ; etc. ...).	Quand les élèves travaillent-ils seuls ? Quand en groupe(s) ? Faudrait-il définir des tandems/groupes fixes ? Avec quels critères faudrait-il composer les groupes ?
Se mettre d'accord sur les modalités prioritaires (aptitudes langagières : parler, écouter, lire, écrire).	Faudrait-il promouvoir en particulier l'écoute et le parler/ l'expression orale ? Quand utiliser l'écriture, quand la lecture ?
Définir les aspects méthodologiques (moyens de soutien, erreurs, L1 vs. L2 ?)	Quand utiliser la L1 ? Quand la L2 ? Quel(s) soutien(s) donner aux élèves ? Comment réagir vis-à-vis les erreurs ?
Définir les instruments (et moments) d'évaluation	Faudrait-il évaluer les activités d'échange ? Faudrait-il évaluer les compétences communicatives des élèves ? Faudrait-il évaluer les compétences écrites des élèves ?
Définir d'éventuels produits ; rencontres physiques	Envisageons-nous une rencontre physique ?

Éléments à considérer afin de réaliser une activité d'AlpConnectar	Questions clés
Introduire des stratégies de communication pour l'échange	Les élèves ont-ils étudié les stratégies de communication ? Les élèves ont-ils exercé les stratégies de communication ?
Instructions techniques	Les élèves savent-ils comment fonctionnent les tablettes ? Les élèves savent-ils où enregistrer les données ?
Préparer la classe pour le premier échange	Les élèves savent-ils quel sujet sera traité lors du premier échange ? Les élèves se sont-ils préparés pour l'échange (supports linguistiques) ? Les élèves ont-ils préparé du matériel par

	écrit ?
Réflexion avec la classe après le premier échange	<p>Est-ce qu'une réflexion a eu lieu après l'échange ?</p> <p>Est-ce que les aspects positifs et négatifs de l'échange ont été soulevés ?</p> <p>Est-ce que des mesures d'optimisation ont été formulées ?</p>

6.2 Des stratégies pour une communication réussie

Dans la perspective de contribuer à ce qu'un échange linguistique réussisse, certaines stratégies communicatives ont été formulées. Elles sont disponibles sur la page Web www.alpconnectar.ch.

Il serait judicieux de présenter à la classe ces stratégies avant l'échange pour qu'ils en prennent conscience et les exercent. Il est recommandé aussi de travailler sur certains exemples en vue d'une simplification afin de faciliter leur compréhension. Suivent deux exercices pour illustrer cette proposition.

Exercice 1

Utilisation de ressources auxiliaires comme soutien

Elèves A et B : ils reçoivent une illustration ou une bande dessinée pas trop longue. A et B essaient (en commun ou chacun à son tour) de décrire les illustrations.

Ils utilisent pour cela :

- le vocabulaire et les expressions qu'ils connaissent en L2,
- des gestes, la mimique, les imitations...
- le vocabulaire et les expressions d'autres langues étrangères

L'enseignant-e peut enregistrer (filmer) les exercices des différents groupes et ensuite les visionner avec toute la classe et discuter des stratégies observées.

Exercice 2

Sensibilisation pour les éléments-clés de la compréhension

Elèves A et B reçoivent un court texte simple en L1. A souligne tous les mots dans le texte qui d'après lui ne sont pas importants pour comprendre le texte.

B lit le texte remanié (donc sans ces vocables) et évalue s'il le comprend encore ou si ce n'est plus le cas. A et B peuvent travailler en commun sur le même texte ou utiliser deux textes différents.



6.3 Des séquences didactiques pour l'organisation et la réalisation d'une activité d'AlpConnectar

AlpConnectar met à disposition aux enseignant-e-s certaines séquences didactiques qui peuvent être télécharger sur la page Web www.alpconnectar.ch. Pour chaque activité, une courte description avec les objectifs à atteindre, les matériaux nécessaires ainsi que les consignes sont disponibles afin de faciliter l'organisation et la réalisation de l'activité (formes sociales et classes impliquées). En outre, un support linguistique est mis à disposition pour chaque activité.

6.4 Relevé de la compétence communicative des enfants avant et après l'échange

Dans le cadre du projet d'AlpConnectar, la compétence communicative des enfants doit être relevée avant et après l'échange ou la rencontre des deux classes. Cette démarche devrait permettre de constater une possible augmentation de la compétence communicative des enfants au cours de l'échange. Par « compétence communicative » il faut entendre ici la capacité des enfants d'interagir face à la langue cible dans une situation authentique. Dans ce sens, il est plutôt insignifiant si les enfants commettent des erreurs grammaticales, mais c'est la réussite lors l'interaction langagière qui est au premier plan. Sont bien connues les difficultés qui apparaissent, si on veut mesurer et évaluer l'interaction linguistique. L'interaction linguistique n'inclut pas seulement la langue, mais aussi les stratégies non-verbales (comme la mimique, les gestes, etc.), l'intonation, les compétences interculturelles ou l'attitude vis-à-vis la L2, etc. jouent également un rôle et doivent être pris en considération. De cette façon, on parle ici aussi d'une compétence communicative actionnelle. En outre, on doit aussi tenir compte des aspects affectifs-émotionnels. Dans quelle mesure l'enfant éprouve de la joie et de l'intérêt pour la communication ou l'interaction avec les autres enfants de la langue cible ?

6.4.1 La situation communicative

Les enfants sont confrontés à une situation de communication authentique dans laquelle le fait d'écouter et de communiquer est d'une importance cruciale. La situation communicative ne doit pas être mise en scène, mais plutôt s'avérer le plus authentique possible. La tâche devrait être porteur de sens et susciter une forte motivation de la part des enfants ainsi qu'étroitement liée aux contenus concrets (p. ex. lors de la présentation mutuelle présenter sa propre chambre, etc.).

6.4.2 Les scénarios possibles

Les enfants se présentent dans le cadre de l'échange. Les enfants reçoivent la tâche de se présenter mutuellement ayant comme objectif de faire la connaissance des autres enfants. Les enfants peuvent se préparer. Cependant, la présentation devrait se faire librement (c.-à-d. les enfants ne se servent pas de leurs notes). L'autre enfant réalise ensuite la même tâche. Les deux enfants tiennent prêts des questions auxquelles ils doivent réagir à leur tour.

L'exercice de la présentation mutuelle peut être filmé pour évaluer les compétences communicatives selon le schéma d'évaluation mentionné ci-dessous.

Une variante consiste dans la possibilité qu'un enfant présente un autre enfant de sa classe. Ainsi il est possible de faire travailler les enfants dans des groupes à quatre (deux enfants d'une classe, deux enfants de la classe partenaire pour l'activité d'échange).

6.4.3 La grille d'évaluation (selon le CECR : cadre européen commun de référence pour les langues)

Ecole élémentaire – 5^{ème} primaire (7 H) entre A1.2 et A2.1

	-2	-1	0	+1	+2
PRODUCTION ORALE EN GÉNÉRAL					
L'enfant ...					
... peut donner des renseignements sur des personnes qui lui sont familières et sur son lieu d'habitation en utilisant des expressions simples et des phrases isolées. (A1)					
... peut donner des descriptions simples de choses qui le concernent de très près (contexte familial ou scolaire, situations du quotidien, ce qu'il (n') aime (pas), etc.) en utilisant quelques expressions et modèles de phrases simples. (A2)					
S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU : DECRIRE DES EXPERIENCES					
L'enfant ...					
... peut donner des renseignements sur lui-même, où il habite et où il va à l'école. (A1)					
... peut décrire soi-même ainsi que sa famille, comment il vit et comment ça va à l'école. (A1.2)					
... peut parler de manière simple de ses loisirs et de ses intérêts et il peut dire ce qu'il aime ou non. (A2)					
... peut donner des descriptions simples et brèves des objets qui lui appartiennent et les comparer. (A2)					
... peut parler d'activités, d'habitudes et d'expériences personnelles. (A2)					
... peut rapporter brièvement et simplement des aspects de son quotidien, p.ex. des gens, des lieux, des expériences à l'école. (A2)					
INTERACTION ORALE EN GÉNÉRALE					
L'enfant ...					

... peut communiquer de façon simple, mais il a besoin que la personne qui parle avec lui soit prête à répéter plus lentement ou à reformuler ou à le corriger. (A1)					
... peut poser des questions simples et y répondre ou réagir à des déclarations simples pour autant qu'il s'agisse de quelque chose qui tout à fait familier ou dont il a besoin immédiatement. (A1)					
... peut communiquer face à des situations bien structurées (p.ex. se présenter) qui exigent un échange simple et direct de renseignements relatifs à la vie quotidienne. (A2)					
... peut communiquer à l'aide de phrases mémorisées et de quelques expressions simples dans des situations quotidiennes. (A2)					
... peut poser des questions et y répondre et échanger des idées et informations sur des situations du quotidien prévisibles (A2)					
PRENDRE PART À UNE CONVERSATION					
L'enfant ...					
... peut se présenter soi-même ou quelqu'un d'autre et utiliser des formules de salutation simples. (A1)					
... peut demander quelqu'un de ses nouvelles et réagir s'il apprend quelque chose de nouveau. (A1)					
... peut se servir d'expressions du quotidien qui visent la satisfaction de besoins simples et concrets. (A1)					
... peut prendre part à une conversation brève et simple, même s'il ne comprend pas assez pour maintenir la conversation. (A2)					
... peut dire ce qu'il aime ou non. (A2)					
... peut établir un contact social à l'aide de formules de salutations, de présentation et de remerciement. (A2)					
... peut prendre part à une conversation brève sur des sujets qu'ils intéressent. (A2)					
... peut dire comment il va et exprimer la gratitude. (A2)					
ATTITUDE					
L'enfant ...					
... se montre intéressé et est disponible à communiquer avec les autres enfants.					
INHIBITIONS					
L'enfant ...					



... n'éprouve pas de difficultés ou d'obstacles dans la communication.					
... n'a pas peur de commettre des erreurs.					
... semble être ouvert et aime communiquer.					

A la fin du projet d'échange ou après que la rencontre ait eu lieu, une tâche semblable peut être donnée aux enfants. En utilisant la même grille d'évaluation, d'éventuels progrès dans les compétences communicatives peuvent être constatés.